

新出品

金裝 北京蜂王精

PEKING ROYAL JELLY [GOLDEN BOX]

每支含量 500 mg

比舊庄多一倍

介紹期間

特價發售

30 支庄

每盒 15.00



北京參茸行 Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

新華超級市場

SUN WAH SUPER MARKET

268 Keefer St., Vancouver, B.C. Tel: 688-9598

〈新張期間，特價酬賓，繼續進行〉

本市場內一切華洋雜貨，牛奶麪包，
冰鮮海產，時菜生菓，工藝瓷器。

都減至

九折

10% OFF

(除特價品外)

凡惠顧

本超級市場 5.00 元或以上，
上，可獲在
新華停車場免費停車一小時，
如購物 10.00 元或以上，
可獲
兩小時免費停車之優待！

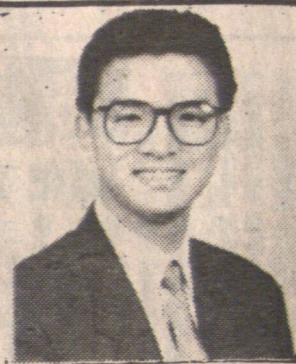
營業時間

星期日、一、二、三 9:00 AM - 7:00 PM
星期四、五、六 9:00 AM - 9:00 PM



優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)
(保持優良質素，精選歡樂旅途！)



十月份新介紹：

西雅圖天子展覽一日遊：逢星期日

狄士尼三藩市十日遊：

十月二十二日，十一月二十日

及十二月二十日

中國之旅威夷山十日遊：

十二月六日，一月十，二十四日

各一日遊仍然繼續：

域多利一日遊

西雅圖或天子展覽一日遊

大溫哥華一日遊

(以上各一天遊，除定期出團外，尚有特備加開，歡迎隨時查詢)

凡沖晒菲林滿 20 張或以上均可獲贈送

放大 5"x7" 一張，另更有機會獲得

星期五下午四時公佈。

得獎者可免費參加優質之一日團。

查詢詳情或報名地址：223 KEEFER (奇化街) 電話：684-7551

家家樂食品公司

RUDIE'S DIM SUM COMPANY

地址：溫哥華華埠喜士定東街三八八號 388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.

(由唐人街從細街向東行二個街口) 電話：688-9111

精工製作南北美點



零沽批發無任歡迎

訂貨三十元以上免費送貨

FREE DELIVERY

OVER ORDER \$30.00

營業時間：上午九時半至下午七時 [9:30am-7:00pm]

七天營業

遷移啓事

本公司自十月中旬起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街
三八八號擴大營業，自十月中旬遷移新址起至十一月底止。
凡惠顧購滿 10.00 元以上者，除蝦餃及香茜餃外，一律九折！
歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導。

附：食品價目表：

品名	數量	金額	品名	數量	金額
1. 蝦餃	20	4.50	18. 牛肉丸	1 磅	3.00
2. 香菇餃	20	4.50	19. 豉汁排骨	1 磅	3.20
3. 鮮蝦雲吞	20	4.00	20. 鳳爪	1 磅	1.50
4. 魚翅餃	20	4.00	21. 銀針粉	1 磅	1.20
5. 牛肉燒賣	20	4.00	22. 春卷	1	0.25
6. 豬肉燒賣	20	4.00	23. 芋角	1	0.23
7. 小籠包	20	4.00	24. 煎堆	1	0.23
8. 鍋貼	20	3.60	25. 咸水角	1	0.23
9. 牛肉餃子	30	4.80	26. 蟹壳黃	1	0.25
10. 粉果	20	5.00	27. 鮮竹卷	1	0.30
11. 冬菇雞包	1	0.45	28. 蔥油餅	1	0.45
12. 叉燒包	1	0.45	29. 芝麻湯圓	20	3.00
13. 菜肉包	1	0.45	30. 豆沙湯圓	20	3.00
14. 蓮蓉包	1	0.40	31. 糯米糍	1	1.10
15. 豆沙包	1	0.40	32. 咸肉粽	1	0.95
16. 奶黃包	1	0.40	33. 棧水粽	1	0.70
17. 廣東饅頭	1	0.30	34. 壽桃	1	0.30

劉伯納 天均律師 啓事

本律師現常駐香港，主持加拿大
律師行香港分行業務，
接辦有關加拿大法律之案件

承辦：

移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，
英語，為加拿大，香港，台灣，廣東
各地之客戶服務。

VICK, McPHEE 律師樓

香港分行：
中環畢打街1-3號
中環大廈1412室
電話：5-224049
傳真：(852)5-8452149
電報：82579 VICMC HX

溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 2G7 CANADA
TEL: (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

冠華麵家

KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜士定東街二六八三號

253-2608

超值四和菜

西湖牛肉羹
三色拼盤
甜酸波羅球
時菜炒鮮魷
絲苗白飯
合時生果
\$19.90

抵食六和菜

蟹肉粟米羹
冠華大拼盆
甜酸咕嚕肉
玉蘭炒鴨掌
蔥油淋雞半隻
清蒸石斑
絲苗白飯
合時生果
\$36.90

*特別推出 \$1.49 日
*粥粉麵飯 特價每碗 \$3.00
*特別推出 蒸籠小食
(叉燒、蓮蓉、豆沙、雞飽、奶黃、蔥頭)
只限堂食

火鴨特價 \$8.90

推出特價午餐

馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜

免費送餐

工廠，寫字樓，外賣送餐，
無任歡迎，準時送到。

253-2608

由上午十一時至凌晨十二時

電話 685-5263



達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華細街五三六號

超值精選好介紹

超值費用：

香港 (三晚)
\$1099 起

香港 (三晚)
曼谷 (三晚)
\$1449 起

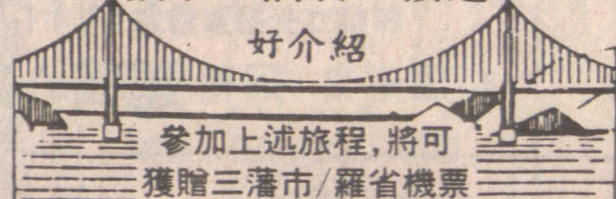
曼谷 (三晚)
\$1359 起

來回香港或曼谷機票，
回程一年有效。
住宿香港雅閣酒店，
(Grand Tower Hotel)
曼谷亞洲大酒店
(Asia Hotel)
或同級酒店(雙人房計)
曼谷或香港機場，
酒店來回接送。

溫哥華、香港、曼谷專線
機票●酒店●接送

好介紹

參加上述旅程，將可
獲贈三藩市/羅省機票



精選特點：

自由選擇出發日期
乘坐廣體客機由溫
哥華直接出發，不
用搭轉機。
專人辦理加入航空
公司之紅利儲分會
會員將可獲機票及
酒店、汽車服務贈
券。(須符合細則)

營業時間：

週一至週五，早上九時至下午六時；
週六，早上十時至下午二時。

代訂各地旅行團，
汽車、酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大
城市之特價機票。詳情請來電查詢